



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 10.11.2018

Kielet ja käännösuunta

norjasta suomeen

Aihepiiri (aukt3)

koulutus

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Opetussuunnitelmamateriaalia

Lähde:

<https://www.regjeringen.no/contentassets/da148fec8c4a4ab88daa8b677a700292/no/pdfs/nou201520150008000dddpdfs.pdf>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Vanhempien ja koulun välillä on erimielisyyttä opetussuunnitelman tulkinnasta.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton Auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 1909 merkkiä.

Utvalgets anbefalinger

Utvalget har vurdert hva slags kompetanse som vil være viktig for samfunnet, arbeidslivet og enkeltindividene fremover. Utvalgets vurderinger er gjort på bakgrunn av innholdet i skolens formålsparagraf, sentrale trekk ved samfunnsutviklingen og relevant forskning. Elever i fremtidens skole vil ha behov for å utvikle både fagspesifikke kompetanser og kompetanser som er viktige i mange fag. Oppgaver og utfordringer elevene vil møte, krever at de utvikler tenkning, praktiske ferdigheter og sosial og emosjonell kompetanse i et samspill. Utvalget anbefaler derfor fire kompetanseområder som sentrale i fremtidens skolefag. Elevene bør utvikle fagspesifikke og fagovergripende kompetanser gjennom å arbeide med de ulike fagene i skolen. Dersom kompetanseområdene danner utgangspunktet for å fornye fagene, vil det bidra til en bedre sammenheng mellom formålsparagrafen og det faglige innholdet enn i dag. Utvalget anbefaler følgende: Det legges et bredt kompetansebegrep til grunn for fremtidens skolefag. Kompetanse betyr at elevene skal kunne mestre utfordringer og løse oppgaver i ulike sammenhenger, og omfatter både kognitiv, praktisk, sosial og emosjonell læring og utvikling, inkludert holdninger, verdier og etiske vurderinger. Sosiale og emosjonelle kompetanser integreres i fagene som del av de anbefalte kompetanseområdene. Følgende kompetanseområder legges til grunn for en fremtidig fornyelse av fagene i skolen:

fagspesifikk kompetanse,

kompetanse i å lære,

kompetanse i å kommunisere, samhandle og delta,

og kompetanse i å utforske og skape.

I en fremtidig fagfornyelsesprosess synliggjøres de fire kompetanseområdene i alle fagområdene i skolen. Kompetanseområdene matematikk, naturfag og teknologi, språk, samfunnsfag og etikkfag og praktiske og estetiske fag knyttes til bl.a. metakognisjon og selvregulert læring (å kunne lære).